

DAS „DENGLISCH“ IM LEHRWERK „BESTE FREUNDE“

Axadjonova Sadoqat Shukurjon qizi

DaF-Lehrerin

Annotatsion:Heutzutage hat Englisch einen enormen Einfluss in allen Bereichen. Englische Woerter treten relevant wie auf alle Sprachen, auch auf Deutsch ein. Man wuerde sagen, dass eine neue Sprache „Denglisch“ entstand. In diesem Artikel wird die denglichen Woerter im Lehrwerk „Beste Freunde“ untersucht.

Schlusswoerter. Denglisch, Lehrwerk, Beste Freunde, Anglizismen, Verlag, Tabelle, Lektionen, Sprache, Deutsch, Englisch

Es ist mittlerweile nicht mehr zu übersehen, dass die deutsche Sprache für jede Art von Entlehnungen aus dem angloamerikanischen Sprachraum sehr empfänglich ist. Anglizismen finden sich praktisch in jedem Bereich des täglichen Lebens. Im Allgemeinen bezeichnet man als Anglizismus einen dem Englischen eigenen, in einer anderen Sprache nachgebildeten oder verwendeten Ausdruck.

Ich wollte einmal untersuchen, wie sich der gestiegene Anglizismengebrauch in der modernen deutschen Sprache in den im Deutschunterricht verwendeten Lehrwerken niederschlägt und haben zu diesem Zweck willkürlich einige Lehrbücher „Beste Freunde“ und „Netzwerk“ aus dem Hueber-Verlag ausgewählt und sie auf darin enthaltene AE-Lexeme untersucht. In der folgenden Tabelle werden die einzelnen Lehrwerke genannt; die Reihenfolge ergibt sich aus dem Erscheinungsjahr – Netzwerk, im Jahre 2014 erschienen, rangiert an erster Stelle, Beste Freunde, das jüngste aus dem Jahr 2016, erscheint an letzter Stelle.

Der Lehrwerk „Beste Freunde“ hat 9 Lektionen. Es ist das Lehrwerk für Erwachsene und junge Erwachsene. Es führt zu den Niveaus B.1.1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen und enthält eine integrierte DVD-ROM mit interaktiven Übungen zum selbständigen Weiterlernen.

Themen werden sich in drei besten Freunden Fabio, Sofie und Simon geteilt. In jedem Thema befinden sich neue Strukturen und Redemittel verbindlich mit dem Einstieg. Auf der Doppelseite präsentiert man der zentrale Lehrstoff und das Thema ist mit den Übungen anwendbar. Die ausgewählten Themen, wie „Allein zu Hause“, „Wir kaufen nichts“, „Das würde ich nie tun“, „Hamburg, wir kommen!“, „Alles wird gut“, „Magst du grüne Bohnen?“, „Die App, die den Dieb findet“, „Einfach Sprachen lernen“, „Deine Hilfe zählt!“ werden mit den Alltagsdialogen, authentischen Texten und Bildern, bzw. Zeichnungen dargestellt. Die Übungen mit Anhang auf den Aktionsseiten zu haben. Im Zusammenhang gibt es im Anhang die Übungen. Kommunikation, authentische Sprech- und Schreibansätze werden gefördert. Die Lernen können auf diese Seite Aufgaben zum Sprachtraining, Schreibtraining oder zu einem Mini-Projekt sowie die Zusammenfassung der ganzen Lektion finden.

Die Anzahl der im Wortverzeichnis des jeweiligen Lehrwerks vorgefundenen Anglizismen wurde absolut ermittelt; es fanden alle Wortarten Berücksichtigung.

Analyse des Lehrwerks „Beste Freunde“:

Erste Thema „Feiern“: Handy, Computer, Cola, E-mail, Fast food. Zweite Thema „Konsum“: Smartphone, Recycling, jobben, Shopping-pause, T-shirt, Talkshow, shoppen; davon sind folgende Wörter denglisch: jobben, Shoppingpause und shoppen. Dritte Thema „Freundschaft“: SMS, E-Mail, Casting. Vierte Thema „Reisen“: Fan, Highlight, Computer, musical, Smartphone, Google maps. Fünftes Thema „Beziehungen“: T-shirt, posten, E-Mail, joggen; Hier sind posten und joggen denglisch. Sechstes Thema „Essen“: Snowboard. Siebtes Thema „Medien“: Science Fiction Film, Computer, E-Mail, App, Handy, checken, Bastelshop, Tiptopfit; es sind die Wörter checken und Bastelshop denglisch. Achte Thema „Sprachen“: Quiz, E-Mail, Workshop. Neunte Thema „Soziales Engagement“: Team, Computer, E-Mail, Handy, joggen; Hier ist das Wort joggen Denglisch.

Anzahl der Anglizismen in ausgewähltem Lehrwerk „Beste Freunde“ für den DaF-Unterricht

№	Themen	Die Zahl des Anglizismus	Die Zahl der Denglishen
1	„Feiern“	5	
2	„Konsum“	7	3
3	„Freundschaft“	3	
4	„Reisen“	5	
5	„Beziehungen“	4	2
6	„Essen“	1	
7	„Medien“	7	2
8	„Sprachen“	3	
9	„Soziales Engagement“	5	1

Tabelle 1

Kategorien der denglischen Wörter im Lehrwerk „Beste Freunde“:

Einkaufen: Shoppingpause, shoppen;

Bildung und Beruf: jobben, Workshop, Quiz;

Essen und Trinken: Cola, Fast food, checken, Tiptopfit;

Sport und Freizeit: Fan, joggen, Snowboard, Bastelshop, Team;

Casting, Science Fiction Film; Highlight;

Musical, Computer: Computer,

E-mail, Google – Map, posten;

Elektronik: Handy, Smartphone, SMS, App;

Veranstaltungen und Unterhaltungen: Talkshow,

Kleidung: T-shirt, Wirtschaft: Recycling;

Kategorie der denglischen Wörter in „Beste Freunde“

№	Themen	Anzahl Anglizismen Netzwerk	der in	Zahl der Denglischen
1	Einkaufen	2		2
2	Kleidung	1		-
3	Bildung und Beruf:	3		2
4	Essen und Trinken	4		1
5	Sport und Freizeit	9		2
6	Computer	5		1
7	Elektronik	4		-
8	Veranstaltungen Unterhaltungen	1		-
9	Wirtschaft	1		-

Tabelle 2.

Literatur:

1. Giorgiakaki M, Schumann A. Beste Freunde. München: Hueber Verlag. 2016.
2. Dengler S, Rusch P. Netzwerk. München: Hueber Verlag, 2014.
3. Carstensen B. Anglizismen-Wörterbuch. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1993.
4. Carstensen B. Englische Einflüsse auf die deutsche Sprache. Heidelberg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1965.
5. Gester S. Anglizismen im Deutschen. Frankfurt am Main: Peterlang GMBH, 2001.
6. Gross H. Einführung in die Germanistische Linguistik. neu bearbeitet von Klaus Frischer. München: Verlag Tübingen, 1998.